

<<莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集>>

图书基本信息

书名：<<莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集>>

13位ISBN编号：9787515317595

10位ISBN编号：7515317590

出版时间：2014-2-1

出版时间：中国青年出版社

作者：【英】莎士比亚

译者：朱生豪,朱尚刚 审订

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集>>

内容概要

经朱生豪后人审定的莎士比亚戏剧朱生豪民国原译本。

著名文学翻译家罗新璋先生亲自作序倾情推荐。

历时三年，依据民国版本和朱生豪手稿审订
时隔七十余年，重现朱译莎剧原译之味道原作之神韵
莎剧口碑最好、最脍炙人口的中译本
20世纪中国翻译界可以传世的三大名译之一
朱译莎剧流行的多为“修改本”和“校订本”，亟需“原译本”
世界经典与文化交流的标杆名片
国家文化水平与传承的典范之作
国人现今读到的朱译莎剧，其实多半不是真正原本，百分之百的朱生豪。
四七年世界书局版《莎士比亚戏剧全集》，系据朱译手稿所排初版，惜民国书籍，现已不多见。
五四年作家出版社版《莎士比亚戏剧集》刊三十一剧，是最全的朱译……后来几套以朱译为主的全集，译文都经多人校订；校订对原译虽有所补益，但遣词造句，已不全然是朱译原来面目，或略损及朱译精神风貌。

此次出版未经“校订”的“朱生豪原译本”，依据的是朱尚刚先生推荐的莎剧朱译原版本，对照朱生豪翻译手稿进行审订，希冀能够再造“朱生豪原译本”，恢复其“民国文学味道”，传导“莎剧原作神韵”，引导读者重新认识莎剧朱译的价值和贡献。

<<莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集>>

书籍目录

其中共包括31本莎剧单行本精装，1本导读手册。

暴风雨

出版说明 /

《莎剧解读》序（节选）（张可、王元化） /

前言 朱译管窥（罗新璋） /

莎氏剧集单行本序（宋清如） /

剧中人物 / 1

第一幕 / 3

第一场 在海中的一只船上；暴风雨和雷电 / 4

第二场 岛上；普洛士丕罗所居洞室之前 / 9

第二幕 / 34

第一场 岛上的另一处 / 35

第二场 岛上的另一处 / 52

第三幕 / 62

第一场 普洛士丕罗洞室之前 / 63

第二场 岛上的另一处 / 68

第三场 岛上的另一处 / 76

第四幕 / 82

第一场 普洛士丕罗洞室之前 / 83

第五幕 / 97

第一场 普洛士丕罗洞室之前 / 98

收场诗 / 114

仲夏夜之梦

剧中人物 / 1

第一幕 / 3

第一场 雅典；提修斯宫中 / 4

第二场 雅典；袞斯的家中 / 15

第二幕 / 21

第一场 雅典附近的森林 / 22

第二场 林中的另一处 / 35

第三幕 / 44

第一场 林中；蒂妲妮霞熟睡未醒 / 45

第二场 林中的另一处 / 56

第四幕 / 80

第一场 林中；莱散特，第米屈律斯，海冷娜，黑美霞酣睡未醒 / 81

第二场 雅典；袞斯的家中 / 92

第五幕 / 95

第一场 雅典；提修斯宫庭 / 96

第二场 同前景 / 116

威尼斯商人

剧中人物 / 1

第一幕 / 3

第一场 威尼斯；街道 / 4

第二场 贝尔蒙脱；鲍细霞家中一室 / 13

<<莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集>>

- 第三场 威尼斯；广场 /20
 第二幕 /28
 第一场 贝尔蒙脱；鲍细霞家中一室 /29
 第二场 威尼斯；街道 /32
 第三场 同前；夏洛克家中一室 /42
 第四场 同前；街道 /43
 第五场 同前；夏洛克家门前 /46
 第六场 同前 /49
 第七场 贝尔蒙脱；鲍细霞家中一室 /53
 第八场 威尼斯；街道 /57
 第九场 贝尔蒙脱；鲍细霞家中一室 /60
 第三幕 /65
 第一场 威尼斯；街道 /66
 第二场 贝尔蒙脱；鲍细霞家中一室 /73
 第三场 威尼斯；街道 /87
 第四场 贝尔蒙脱；鲍细霞家中一室 /89
 第五场 同前；花园 /93
 第四幕 /97
 第一场 威尼斯；法庭 /98
 第二场 同前；街道 /119
 第五幕 /121
 第一场 贝尔蒙脱；通至鲍细霞住宅的林荫路 /122

 亨利四世后篇
 剧中人物 /1
 楔子 /4
 第一幕 /7
 第一场 华克渥斯；诺登勃兰城堡前 /8
 第二场 伦敦；街道 /18
 第三场 约克；大主教府中一室 /30
 第二幕 /35
 第一场 伦敦；街道 /36
 第二场 同前；另一街道 /45
 第三场 华克渥斯；诺登勃兰城堡前 /53
 第四场 伦敦；依斯脱溪泊野猪酒店中的一室 /56
 第三幕 /74
 第一场 威斯明斯脱；宫中一室 /75
 第二场 葛罗斯脱郡；夏禄法官住宅前庭院 /80
 第四幕 /95
 第一场 约克郡一森林 /96
 第二场 森林的另一部分 /106
 第三场 森林的另一部分 /112
 第四场 威斯明斯脱；耶路撒冷寝宫 /119
 第五场 另一寝宫 /125
 第五幕 /136
 第一场 葛罗斯脱郡；夏禄家中厅堂 /137
 第二场 威斯明斯脱；宫中一室 /142

<<莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集>>

- 第三场 葛罗斯脱郡；夏禄家中的花园 /148
第四场 伦敦；街道 /155
第五场 威斯明斯脱寺附近广场 /157
收场白 /163
附录 /165
关于“原译本”的说明（朱尚刚） /166
译者自序（朱生豪） /169
编辑后记 /172
关于最后四本历史剧的特别说明 /177

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>